

Tandembogen 1

Kennenlernen

română – germană
Rumänisch – Deutsch

Anleitung zur Nutzung der Tandembögen

Cum să pregătești și să faci exercițiul

Tandembögen sind dafür da, miteinander zu sprechen und sind eine gute Möglichkeit das Sprechen in einer fremden Sprache zu üben. Ihr findet in den Tandembögen Anweisungen, worüber ihr sprechen sollt. Bevor ihr mit der Übung startet, legt zunächst fest, wer Schüler/Schülerin A, linke Seite, und wer Schüler/Schülerin B ist, rechte Seite. Sowohl auf der rechten als auch auf der linken Seite stehen Anweisungen, was ihr sagen solltet.

Cu exerciții în tandem, aveți ocazia să exersați limba germană vorbită. În exercițiu veți găsi instrucțiuni despre ce să vorbiți. La început trebuie să fiți de acord cu cine este elevul A și cine este elevul B. Pe ambele părți din dreapta și din stânga veți găsi instrucțiuni despre ceea ce ar trebui să spuneți.

Hinweise für den Deutschlerner (und den Deutschprofi)

Informații pentru persoana care învață limba germană (și pentru partenerul de tandem)

- 1.) Bereite dich zunächst auf das Gespräch mit deinem Tandempartner vor, indem du dir den Tandembogen vor dem Gespräch anschaust und unbekannte Vokabeln lernst.
Pregățiți-vă pentru conversația cu partenerul dvs. de tandem urmărind exercițiul tandem și studiind cuvintele necunoscute.
- 2.) Gehe im Kopf das Gespräch durch. Wenn dir z.B. Verbkonjugationen fehlen, kannst du sie auf den nächsten Seiten nachschauen und lernen.
Imaginează-ți conversația. Dacă greșiți conjugarea unor verbe, o puteți găsi în următoarele pagini.
- 3.) Du darfst dir gerne einige wenige Stichpunkte machen, die dir beim Gespräch helfen können, aber auf keinen Fall ganze Sätze aufschreiben, da du ja frei sprechen lernen sollst.
Poți face câteva note, care te-ar putea ajuta în timpul conversației, dar nu pregăti propoziții întregi pentru că doriți să practicați limba vorbită și nu cea scrisă.
- 4.) Führe, wenn du dich einigermaßen sicher fühlst, das Gespräch mit deinem Tandempartner durch. Ihr könnt es am Telefon halten. Ein Face-to-face-Gespräch ist jedoch oftmals einfacher, da man sich auch durch Gestik und Mimik verständlich machen kann. Ihr könnt hierfür auch auf Video-Telefonie zurückgreifen, falls ihr die Möglichkeit dazu habt.
Faceți exercițiul tandem cu partenerul când vă simțiți pregătiți. Veți putea face aceasta vorbind la telefon sau văzându-vă în direct, de exemplu printr-o telefonie video dacă aveți posibilitatea.
- 5.) Dein Tandempartner wird während des Gesprächs einige Fehler notieren, die du gemacht hast und dir anschließend ein Foto davon schicken. Dabei wird er die Fehler nummerieren. Versuche herauszufinden, was daran falsch ist und korrigiere es, indem auch du die Fehler nummerierst. Schicke anschließend deinem Deutschprofi ein Foto der korrigierten Fehler zurück. Er/Sie wird schauen, ob du alle Fehler korrigieren konntest. Das, was du nicht korrigiert hast, wird er/sie mit dir besprechen.
Partenerul tău de tandem va lua act de unele greșeli pe care le faci în timpul conversației și îți va trimite o fotografie. Erorile vor fi numerotate. Încercați să

le corecții și să le numărați. Apoi trimite o fotografie partenerului tău de tandem care vă va ajuta să corecți erorile pe care nu le-ați găsit / înțeles.

Tip: Du solltest einen Tandembogen nicht nur einmal verwenden, sondern mehrmals, denn je häufiger du etwas wiederholst, desto sicherer wirst du dich fühlen und desto weniger Hilfe wirst du benötigen. Achte darauf, dass du immer in vollständigen Sätzen sprichst.
Nu faceți exercițiul doar o singură dată. Cu cât îl repetați mai mult, cu atât veți deveni mai siguri și cu atât de mai puțin ajutor veți avea nevoie. Aveți grijă să vorbiți întotdeauna în propoziții întregi.

Hinweise für den Deutschprofi: Du übernimmst in dieser Übung eine sehr wichtige Rolle. Du bist das sprachliche Vorbild für den Deutschlerner und solltest dir darüber bewusst sein.

1. Versuch in ganzen Sätzen zu reden, auch wenn das in der realen Unterhaltung nicht immer der Fall ist.
2. Du kannst dem Deutschlerner helfen, wenn er/sie zu lange nach einem bestimmten Wort sucht und es nicht finden kann, indem du es ihm nennst. Wichtig ist, dass die Unterhaltung weiterläuft.
3. Du bist aber auch der Lehrer/die Lehrerin des Deutschlerner und in dieser Funktion solltest du sie/ihn auch korrigieren. Das ist die höchste Kunst und nicht ganz einfach, daher hier ein paar Tipps für dich:

Zur Korrektur:

Am besten schreibst du einige Fehler, die der Deutschlerner macht auf einem Blatt auf und nummerierst sie. Anschließend schickst du ein Foto davon an den Deutschlerner. Der Deutschlerner korrigiert seine Fehler und schickt dir die Korrektur. Du überprüfst die Korrektur und besprichst mit dem Deutschlerner die Fehler, die er nicht bzw. nicht korrekt korrigiert hat.

Handelt es sich um Aussprachefehler, korrigierst du sie direkt nachdem der Deutschlerner den Satz zu Ende gesprochen hat, indem du beispielsweise den Satz nochmal richtig sagst oder bestätigend wiederholst.

Bsp: Der Deutschlerner sagt: „Ich spiele Klavier“ und sagt nicht, wie es richtig ausgesprochen werden müsste „schpiele“ [ʃpi:lɐ], sondern spricht „spiele“ [spi:lɐ]. Du könntest den Satz dann wiederholen und sagen: „Ah, toll, du spielst [ʃpi:lst] Klavier!“. Auch das ist eine Form der Korrektur, die aber etwas sanfter ist. Vor allem aber kannst du dadurch Fehler korrigieren, die du schriftlich nur schwer korrigieren könntest.

4. Wenn du merkst, dass dein Deutschlerner mehr kann, darfst du natürlich die Unterhaltung weiterführen.

Arbeitsblätter

Tandembogen 1 - Kennenlernen/Begegnungen

Exercițiu în tandem 1- pentru a cunoaște pe cineva / întâlniri

A	B
<p>Die Situation: Du kommst in die Schule und als du in die Klasse kommst, siehst du, dass du einen neuen Mitschüler/eine neue Mitschülerin hast. Er/Sie steht alleine in der Klasse und weiß nicht genau, was er/sie machen soll.</p> <p>Situația: Du-te la școală. Când ajungeți în clasă vedeți că aveți un coleg/colegă nou/nouă de clasă. El/ea este singur/singură în clasă și nu știe ce să facă.</p>	<p>Die Situation: Du bist umgezogen und besuchst heute zum ersten Mal die neue Schule. Du stehst in der Klasse, denn dein Klassenlehrer/deine Klassenlehrerin hat gesagt, dass du schon einmal in die Klasse gehen sollst, weil er/sie noch etwas mit einer Mitschülerin zu besprechen habe. Eine Mitschülerin/ein Mitschüler kommt auf dich zu...</p> <p>Situația: Te-ai mutat și te duci la noua școală pentru prima dată. Mergi singur/singură în clasă, pentru că profesorul/profesoara tău/ta ți-a spus că mai are încă ceva de vorbit cu colegul/colega tău/ta de clasă. Un coleg de clasă se apropie de tine...</p>
<p>Du begrüßt deinen neuen Mitschüler/deine Mitschülerin.</p> <p>Îți saluți noul coleg de clasă.</p>	
	<p>Du grüßt zurück und fragst, wie er/sie heißt.</p> <p>Îl saluți înapoi și întrebi cum se numește.</p>
<p>Du nennst deiner Mitschülerin/deinem Mitschüler deinen Namen und fragst, wie er/sie heißt.</p> <p>Îți spui numele și îi ceri și lui numele.</p>	
	<p>Du nennst deinen Namen und fragst, wie alt er/sie ist.</p> <p>Spune-ți numele tău și întreabă ce vârstă are.</p>
<p>Du sagst, wie alt du bist und fragst deinen Mitschüler, wie alt er/sie ist.</p> <p>Spune-i ce vârstă ai și întreabă ce vârstă are.</p>	

	<p>Du sagst, wie alt du bist.</p> <p>Spune ce vârstă ai.</p>
<p>Du fragst, welche Hobbys er/sie hat.</p> <p>Întreabă ce face în timpul liber.</p>	
	<p>Du nennst deine Hobbys und fragst, welche Hobbys dein Mitschüler/deine Mitschülerin hat.</p> <p>Spune-i ce faci în timpul tău liber și întreabă ce face el/ea în timpul liber.</p>
<p>Du nennst deine Hobbys.</p> <p>Spune-i ce faci în timpul tău liber.</p>	
	<p>Du fragst, seit wann dein Mitschüler seinem Hobby nachgeht.</p> <p>Întreabă de cât timp (... joacă fotbal, cântă la pian ...).</p>
<p>Du sagst, wann du angefangen hast zu tanzen, Fußball zu spielen...</p> <p>Spui de când ai început să dansezi, să joci fotbal ...</p>	
	<p>Du fragst, wo er/sie wohnt (ggf. Stadtteil, Straße).</p> <p>Întreabă unde locuiește (de exemplu, în ce cartier, pe ce stradă).</p>
<p>Du sagst, wo du wohnst (in welchem Stadtteil...) und fragst, wo er/sie wohnt.</p> <p>Spune-i unde locuiești (în ce cartier ...) și întreabă unde locuiește el/ ea.</p>	
	<p>Du sagst, wo du wohnst.</p> <p>Spune-i unde locuiești.</p>
<p>Du weißt nicht genau, wo das ist und fragst nach, was sich in der Nähe befindet.</p> <p>Nu știi exact unde este și întrebi ce este în apropiere.</p>	
	<p>Du sagst, was sich in der Nähe befindet.</p> <p>Spui ce este în apropiere.</p>

Der Klassenlehrer/Die Klassenlehrerin kommt in die Klasse und ihr geht schnell auf eure Plätze.

Profesorul/Profesoara ajunge în clasă și vă grăbiți la locurile voastre.

Die Vokabeln Vocabular

Aussprache:

In den eckigen Klammern findest du die Aussprache. Wenn du dir bei einem Wort unsicher bist, gib das Wort auf www.pons.de ein und höre dir die Aussprache an.

Între parantezele pătrate veți găsi pronunția cuvintelor. Dacă nu sunteți sigur/ sigură cum se pronunță un cuvânt, accesați site-ul www.pons.de și ascultați pronunția.

Hinweis:

Die Konjugation der Verben, die **dick gedruckt** sind, findest du auf der nächsten Seite.

Conjugarea cuvintelor care sunt scrise cu **litere groase**, poate fi găsită pe pagina următoare.

Salut!	Hallo!	[hal:o]
Bună!	Hi!	[hai]
a se numi	heißen	['hɑɪsn̩]
Cum?	Wie?	[vi:]
tu	du	[du]
Cum te numești?	Wie heißt du?	[vi:haistu]
Mă numesc ...	Ich heiße ...	[içhaisə]
Cum te numești tu?	Wie heißt du ?	(Das du wird betont!) [vi:haistu]
Câți ani ai?	Wie alt bist du?	[vi:altbistu]
Câți?	hier: Wie?	[vi:]
vârsta	alt	[alt]
a fi	sein	[zain]
Am 13 ani.	Ich bin 13 Jahre alt.	[içpɪndvɛitse:n ja:vəalt]

Câți ani ai tu ?	Wie alt bist du ?	(Das du wird betont!) [vi:altbistu]
timpul liber	die Freizeit	[fʁaitsait]
Ce?	Was?	[vas]
faci	machen	[maχŋ]
pe durata/în timpul	während	[vɛ:ʁənt]
hobby-ul	das Hobby	[dashɔbi]
a înota	schwimmen	[ʃvimŋ]
a dansa	tanzen	[tantsŋ]
a juca	spielen	[ʃpi:lŋ]
a juca tenis	Tennis spielen	[təniʃpi:lŋ]
a juca fotbal	Fußball spielen	[fu:sbalʃpi:lŋ]
a juca ping-pong	Tischtennis spielen	[tiʃtenisʃpi:lŋ]
a desena	zeichnen	[tsaiçnən]
a colora	malen	[ma:lŋ]
a merge cu bicicleta	Fahrrad fahren	[fa:ʁadfa:rŋ]
De când?	Seit wann?	[zaitvan]
Când?	Wann?	[van]
a începe	anfangen	[anfəŋŋ]
de trei ani	seit drei Jahren	[zaitdraia: ŋ]
Unde?	Wo?	[vo]
a locui	wohnen	[vo:nən]
Eu locuiesc în Bochum.	Ich wohne <u>in</u> Bochum.	[içvo:nəinboçum]
Eu locuiesc în Bochum Gerthe.	Ich wohne <u>in</u> Gerthe.	[içvo:nəingeatə]
în apropiere	in der Nähe von/ in der Nähe (+ Genitiv)	[indeanɛ:həfɔŋ]

Die Verben Verbele

heißen [ˈhaɪsən] (a se numi)			
1.P.Sg.	ich heiße	(mă numesc)	[içhaisə]
2.P.Sg.	du heißt	(te numeşti)	[duhaist]
3.P.Sg.	er/sie/es heißt	(se numeşte)	[ɛahaist] [zi:haist] [ɛshaist]
1.P.Pl.	wir heißen	(ne numim)	[viəhaisən]
2.P.Pl.	ihr heißt	(vă numiţi)	[iəhaist]
3.P.Pl.	sie heißen	(se numesc)	[zi:haisən]

sein [zain] (a fi)			
1.P.Sg.	ich bin	(eu sunt)	[içbin]
2.P.Sg.	du bist	(tu eşti)	[dubist]
3.P.Sg.	er/sie/es ist	(el/ea este)	[ɛaist] [zi:st] [ɛsist]
1.P.Pl.	wir sind	(noi suntem)	[viəzint]
2.P.Pl.	ihr seid	(voi sunteţi)	[iəzait]
3.P.Pl.	sie sind	(ei sunt)	[zi:zint]

machen [maçən] (a face)			
1.P.Sg.	ich mach- e	(fac)	[içmaçə]
2.P.Sg.	du mach- st	(faci)	[dumaçst]
3.P.Sg.	er/sie/es mach- t	(face)	[ɛamaçt] [zi:maçt] [ɛsmaçt]
1.P.Pl.	wir mach- en	(facem)	[viemaçən]
2.P.Pl.	ihr mach- t	(faceţi)	[iemaçt]
3.P.Pl.	sie mach- en	(fac)	[zi: maçən]

wohnen [vo:nən] (abitare)

1.P.Sg.	ich wohn-e	(locuiesc)	[içvo:nə]
2.P.Sg.	du wohn-st	(locuiești)	[duvo:nst]
3.P.Sg.	er/sie/es wohn-t	(locuiește)	[εavo:nt] [zi:vo:nt] [εsvo:nt]
1.P.Pl.	wir wohn-en	(locuim)	[viavo:nən]
2.P.Pl.	ihr wohn-t	(locuiți)	[ievo:nt]
3.P.Pl.	sie wohn-en	(locuiesc)	[zi:vo:nən]

Die Zahlen von eins bis zwanzig Numerele de la unu la douăzeci

1	eins	[aints]
2	zwei	[tswai]
3	drei	[dɛai]
4	vier	[fiɐ]
5	fünf	[fyɪf]
6	sechs	[seks]
7	sieben	[si:bɪ]
8	acht	[aχt]
9	neun	[nɔin]
10	zehn	[tse:n]
11	elf	[ɛlf]
12	zwölf	[tswø:lf]
13	dreizehn	[dɛaitse:n]
14	vierzehn	[fiɛtse:n]
15	fünfzehn	[fyɪftse:n]
16	sechzehn	[sɛçtse:n]
17	siebzehn	[si:ptse:n]
18	achtzehn	[aχtse:n]
19	neunzehn	[nɔintse:n]
20	zwanzig	[tsvantsiç]

Die Fragepronomen Pronumele interogativ

Cum?	-	Wie?	[vi:]
Ce?	-	Was?	[vas]
De când?	-	Seit wann?	[zaitvan]
Cât timp?	-	Wie lange?	[vi:lanə]
Unde?	-	Wo?	[vo]

Zusätzliche ergänzende Onlineübungen Exerciții suplimentare online

Kurze Sätze und interaktive Übungen zu Hobbys Propoziții scurte și exerciții interactive despre hobby-uri

Deutsch Spiele, abgerufen am 31.03.2020

<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Aktivit%C3%A4t%20-%20Hobbies&level=Anf%C3%A4nger>

und

Deutsch Spiele, abgerufen am 31.03.2020

<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Aktivit%C3%A4t%20-%20Sport&level=Anf%C3%A4nger>

Die Zahlen 1-9 werden als Ziffer und als geschriebenes und gesprochenes Wort vorgestellt

Numerele de la unu până la nouă prezentate sub formă de cuvânt scris și rostit

ARD: Zahlen, abgerufen am 01.04.2020 http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Bildwoerterbuch_Deutsch/Bildwoerterbuch_Deutsch_Zahlen/2260944/index.html

Die Zahlen 1-9 werden als Ziffer und als geschriebenes und gesprochenes Wort im Rahmen eines Liedes vorgestellt

Numerele de la unu până la nouă prezentate în scris și pronunțate într-o melodie

Lernox: Zahlenlied, abgerufen am 01.04.2020 <http://lernox.de/deutsch-daf-daz/lied-reim/23-zahlen-lied-zaehlen-lernen-mit-tieren-und-co-rsr979>

Interaktive Übungen zu den Zahlen 1 bis 10

Exerciții interactive pentru numerele de la unu la zece

German games: Zahlen 1 bis 10, abgerufen am 01.04.2020

<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Zahlen%20-%201%20bis%2010&level=Anf%C3%A4nger>

Interaktive Übungen zu den Zahlen 11 bis 20

Exerciții interactive pentru numerele de la unsprezece la douăzeci

German games: Zahlen 11 bis 20, abgerufen am 01.04.2020

<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Zahlen%20-%2011%20bis%2020&level=Anf%C3%A4nger>

Ein Film für Kinder (5:27 min)

Un film pentru copii (5:27 min)

Thionville, Andrea: Deutsch A1 – Guten Tag: Begrüßungen, Höflichkeit Kennenlernen, abgerufen am 31.03.2020

<https://www.youtube.com/watch?v=n0eA7ERpsF8>

Ein Film zu den Themen Name, Herkunft, Alter, Hobbys, Wohnort, Sprache für ältere Schüler/Erwachsene

Un videoclip despre problemele de nume, origine, vârstă, hobby, reședință și limbă pentru elevii mai mari/adulți

KonstanzeK: Sich vorstellen, abgerufen am 31.03.2020 https://www.youtube.com/watch?v=xphofcKx_mk

Ein Film für ältere Schüler und Erwachsene

Un film pentru tineri și adulți

Wie heißt du? Woher kommst du? Wie alt bist du? Berufe, Wohnungssuche, Zahlen Cum te cheamă? De unde ești? Câți ani ai? Meseria, în căutarea unei case, numere

LinguaTV.com: Deutsch lernen mit Videos, abgerufen am 31.03.2020 https://www.youtube.com/watch?v=nd0Y_ilaJns

Impressum

Herausgeber

Stadt Bochum
Willy-Brandt-Platz 2-6
44787 Bochum

Verantwortlich

Frau Hinzmann
Amtsleitung Kommunales
Integrationszentrum
Bessemerstr. 45
44793 Bochum
SHinzmann@bochum.de

Gestaltung und Redaktion

Jolanthe Borszcz
0234 910-1846
JBorszcz@bochum.de

Susanne Bürmann
0234 910-1849
SBuermann@bochum.de

Daniela Charlier
0234 910-2719
DCharlier@bochum.de

Nadin Rybarski
0234 910-1859
NRybarski@bochum.de

Kommunales Integrationszentrum
Bochum

Verwendung

Der Tandembogen darf
heruntergeladen und weitergegeben
werden. Er darf jedoch nicht verändert
oder kommerziell genutzt werden.

Stand

März 2021
www.bochum.de